



MMOPP00K38M5

Smlouva o zřízení věcného břemene	Vertrag über die Bestellung einer Grunddienstbarkeit
uzavřená mezi	zwischen
vlastníkem panujících nemovitostí Kaufland Česká republika v.o.s. se sídlem Praha 6, Bělohorská 203, PSČ 169 00, IČO: 251 10 161, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl A, vložka 20184 <i>OLIVER G-SCHWENDNER</i> již zastupují pan [REDACTED] jednatelé společnosti Kaufland Management ČR s.r.o., která je statutárním zástupcem-společníkem, ID datové schránky: 8hvyjy8 - dále jen „oprávněný“ -	dem Eigentümer der herrschenden Immobilien Kaufland Česká republika v.o.s. mit Sitz in Prag 6, Bělohorská 203, PLZ 169 00, Identifi- kationsnummer: 251 10 161, eingetragen im Handelsre- gister, beim Stadtgericht in Prag, in Abteilung A, Einlage 20184 vertreten durch Herrn [REDACTED] [REDACTED] Geschäftsführer von Kaufland Management ČR s.r.o., einem gesetzlichen Vertreter-Gesellschafter, elektronisches Postfach: 8hvyjy8 - im Weiteren „Berechtigter“ genannt -
a	und
vlastníkem služebného pozemku Statutární město Opava se sídlem Horní Náměstí 382/69, Město, 746 01 Opava, IČ: 00300535, DIČ CZ 00300535 číslo úctu: [REDACTED] variabilní symbol: 9075001197 bankovní spojení: Česká spořitelna, a.s. pobočka Opava zastoupené [REDACTED] primátorem ID datové schránky: 5eabx4t - dále jen „povinný“	dem Eigentümer des dienenden Grundstücks Statutarstadt Opava mit Sitz in Horni Namesti 382/69, Mesto, 746 01 Opava, Identifikationsnummer: 00300535, USt.-Id.-Nr.: CZ 00300535 Kontonummer: [REDACTED], variables Symbol: 9075001197 Bankverbindung: Česká spořitelna, a.s. Filiale Opava vertreten durch [REDACTED], Oberbürgermeister elektronisches Postfach: 5eabx4t - im Weiteren „Verpflichteter“ genannt -
dále jen společně „smluvní strany“	gemeinsam auch die „Vertragsparteien“ genannt



	§ 1 Předmět smlouvy		§ 1 Vertragsgegenstand
	Předmětem této smlouvy je zřízení věcného břemene služebnosti pro vedení přípojek (inženýrských sítí) ve prospěch panujících (oprávněných) nemovitostí a k tíži služebných (povinných) pozemků (in rem) za účelem uložení, užívání, údržby a oprav přípojek na služebných pozemcích.		Gegenstand dieses Vertrages ist die Bestellung einer Grunddienstbarkeit – Dienstbarkeit für Anschlussleitungen (für die Ingenieurnetze) zu Gunsten der herrschenden (berechtigten) Immobilien und zu Lasten der dienenden (verpflichteten) Grundstücke (in rem) zwecks Verlegung, Nutzung, Instandhaltung und Reparaturen von Anschlüssen auf den dienenden Grundstücken.
	§ 2 Vymezení pojmů		§ 2 Definitionen
2.1	Níže uvedené pojmy jsou definovány následujícím způsobem a budou používány v celém textu smlouvy:	2.1	Die untenstehenden Begriffe werden wie folgt definiert und werden im gesamten Vertragstext wie folgt verwendet:
2.1.1	„služebný pozemek“	2.1.1	„dienendes Grundstück“
	Služebné pozemky mají být zatíženy zřízením věcného břemene pro vedení přípojek. Jsou tvořeny následujícími pozemky: a) pozemek parc. č. 2349/1 o výměře 19290 m², v katastrálním území Opava-Předměstí; b) pozemek parc. č. 2349/12 o výměře 2042 m², v katastrálním území Opava-Předměstí; Poloha pozemků a) – b) je vyznačena na katastrální mapě (příloha 1). Odpovídající výpisy z katastru nemovitostí jsou připojeny jako příloha 2 . Pozemky jsou ve vlastnictví povinného.		Die dienenden Grundstücke sollen durch die zu bestellende Grunddienstbarkeit für die Anschlussleitungen belastet werden. Es handelt sich um folgende Grundstücke: a) Grundstück Parz.-Nr. 2349/1 mit einer Fläche von 19.290 m², im Katastergebiet Opava-Předměstí; b) Grundstück Parz.-Nr. 2349/12 mit einer Fläche von 2.042 m², im Katastergebiet Opava-Předměstí; Die Lage der Grundstücke a) – b) ist der Liegenschaftskatasterkarte zu entnehmen (Anlage 1). Die entsprechenden Grundbuchauszüge sind als Anlage 2 beigelegt.
2.1.2	„panující nemovitosti“	2.1.2	„herrschende Immobilien“
	Věcné břemeno pro vedení přípojek bude zřízeno ve prospěch panujících nemovitostí. Panující nemovitosti jsou tvořeny následujícími nemovitostmi: a) pozemek parc. č. 2349/14 o výměře 3317 m², v katastrálním území Opava-Předměstí; b) pozemek parc. č. 2349/24, o výměře 5427 m², jehož součástí je budova č. p. 2995, v katastrálním území Opava-Předměstí; c) pozemek parc. č. 2349/25, o výměře 16 m², jehož součástí je budova bez č. p., v katastrálním území Opava-Předměstí; d) pozemek parc. č. 2349/26 o výměře 8255 m², v katastrálním území Opava-Předměstí; e) pozemek parc. č. 2349/27 o výměře		Die Grunddienstbarkeit für die Anschlussleitungen wird zu Gunsten der herrschenden Immobilien bestellt. Bei den herrschenden Immobilien handelt es sich um folgende Immobilien: a) Grundstück Parz.-Nr. 2349/14 mit einer Fläche von 3.317 m², eingetragen im Katastergebiet Opava-Předměstí; b) Grundstück Parz.-Nr. 2349/24 mit einer Fläche von 5.427 m², dessen Bestandteil das Bauwerk Gebäude konskr.-Nr. 2995, eingetragen im Katastergebiet Opava-Předměstí; c) Grundstück Parz.-Nr. 2349/25 mit einer Fläche von 16 m², dessen Bestandteil das Bauwerk Gebäude ohne konskr.-Nr., eingetragen im Katastergebiet Opava-Předměstí; d) Grundstück Parz.-Nr. 2349/26 mit einer Fläche von 8.255 m², eingetragen im Katastergebiet Opava-Předměstí; e) Grundstück Parz.-Nr. 2349/27 mit einer Fläche

	680 m², v katastrálním území Opava-Předměstí; f) pozemek parc. č. 2349/28 o výměře 328 m², v katastrálním území Opava-Předměstí; g) pozemek parc. č. 2349/29 o výměře 1500 m², v katastrálním území Opava-Předměstí; h) pozemek parc. č. 2351/7 o výměře 2710 m², v katastrálním území Opava-Předměstí; Poloha pozemků a) – h) je vyznačena na katastrální mapě (příloha 3). Odpovídající výpisy z katastru nemovitostí jsou připojeny jako příloha 4. Pozemky jsou ve vlastnictví oprávněného.		von 680 m², eingetragen im Katastergebiet Opava-Předměstí; f) Grundstück Parz.-Nr. 2349/28 mit einer Fläche von 328 m², eingetragen im Katastergebiet Opava-Předměstí; g) Grundstück Parz.-Nr. 2349/29 mit einer Fläche von 1.500 m², eingetragen im Katastergebiet Opava-Předměstí; h) Grundstück Parz.-Nr. 2351/7 mit einer Fläche von 2.710 m², eingetragen im Katastergebiet Opava-Předměstí; Die Lage der Grundstücke a) – h) ist der Katasterkarte zu entnehmen (Anlage 3). Die entsprechenden Grundbuchauszüge sind als Anlage 4 beigelegt. Die Grundstücke stehen im Eigentum des Berechtigten.
2.1.3	„přípojka“	2.1.3	„Anschluss“
	Označuje část zásobovacího podzemního vedení vodovodní a kanalizační přípojky (včetně obslužných zařízení), které překlenuje vzdálenost mezi napojovacím bodem k zásobovací síti až k hranici pozemku panujících nemovitostí. Poloha přípojek je vyznačena v geometrickém plánu č. 5649-273/2019 v příloze 5.		Dieser Begriff steht für den Teil des unterirdisch verlegten Wasserleitungsanschlusses und Kanalisationsanschlusses (einschließlich der Bedienanlagen), der die Entfernung vom Anschlusspunkt an das Versorgungsnetz bis zur Grundstücksgrenze der herrschenden Immobilien überbrückt. Die Lage der Anschlüsse ist dem geometrischen Plan Nr. 5649-273/2019 in Anlage 5 zu entnehmen.
	§ 3 Obsah věcného břemene		§ 3 Inhalt der Grunddienstbarkeit
3.1	Věcné břemeno opravňuje daného vlastníka panujících nemovitostí k následujícímu: a) uložení přípojek pod povrch služebních pozemků, neomezené a výlučné užívání přípojek; b) údržba, opravy, uložení a jiné stavební změny a úpravy přípojek včetně úprav za účelem jejich modernizace či zlepšení výkonnosti a včetně jejich odstranění; c) vstup a vjezd na služební pozemky za účelem provádění oprav, údržby a jiných stavebních změn a úprav přípojek, včetně úprav za účelem jejich modernizace či zlepšení výkonnosti a včetně jejich odstranění.	3.1	Die Grunddienstbarkeit berechtigt den jeweiligen Eigentümer der herrschenden Immobilien zu Folgendem: a) Verlegung der Anschlüsse unter der Erdoberfläche der dienenden Grundstücke und uneingeschränkte und exklusive Nutzung der Anschlüsse; b) Instandhaltung, Reparatur, Verlegung oder andere Bauänderungen und Instandsetzung der Anschlüsse einschließlich der Instandsetzung der Anschlüsse zwecks deren Modernisierung oder zwecks Steigerung der Leistungsfähigkeit sowie zwecks deren Beseitigung; c) Betreten und Befahren der dienenden Grundstücke zwecks Reparaturen, Instandhaltung, Verlegung oder anderer Bauänderungen und Instandsetzung der Anschlüsse einschließlich der Instandsetzung des Anschlusses zwecks deren Modernisierung oder zwecks Steigerung der Leistungsfähigkeit sowie zwecks deren Beseitigung.
3.2	Práva uvedená v § 3.1 mohou vykonávat i třetí osoby, jestliže tím byly pověřeny daným vlastníkem panujících nemovitostí.	3.2	Die in § 3.1 genannten Rechte können auch Dritte ausüben, sofern diese vom jeweiligen Eigentümer der herrschenden Immobilien damit beauftragt wurden.
3.3	Věcné břemeno se zřizuje na dobu neurčitou.	3.3	Die Grunddienstbarkeit wird auf unbestimmte Dauer bestellt.
3.4	Povinný zřizuje věcné břemeno ve prospěch každého vlastníka panujících	3.4	Der Verpflichtete bestellt die Grunddienstbarkeit zu Gunsten eines jeden Eigentümers der herrschen-

	nemovitostí („in rem“) a k tíži částí služebných pozemků, které jsou vyznačeny v geometrickém plánu č. 5649-273/2019 (<u>příloha 5</u>). Oprávněný práva odpovídající věcnému břemeni přijímá a povinný se zavazuje tato práva trpět. Věcné břemeno se zřizuje in rem, tzn. že práva odpovídající věcnému břemeni jsou spojena s vlastnictvím panujících nemovitostí a přechází na každého dalšího nabyvatele panujících nemovitostí.		den Immobilien („in rem“) und zu Lasten der Teile der dienenden Grundstücke, die im geometrischen Plan Nr. 5649-273/2019 (<u>Anlage 5</u>) gekennzeichnet sind. Der Berechtigte nimmt die der Grunddienstbarkeit entsprechenden Rechte an und der Verpflichtete verpflichtet sich, die Ausübung dieser Rechte zu dulden. Die Grunddienstbarkeit wird „in rem“ bestellt, das heißt, dass die der Grunddienstbarkeit entsprechenden Rechte mit dem Eigentum an den herrschenden Immobilien verbunden sind und auf jeden weiteren Erwerber der herrschenden Immobilien übergehen.
3.5	Oprávněný se zavazuje vstup na služebné pozemky povinnému předem písemně oznámit, s výjimkou havárií, kdy tak učiní ihned, jak to bude možné. Oprávněný se zavazuje co nejvíce šetřit práv povinného a zdržet se všeho, čím by nad míru přiměřenou obtěžoval povinného nebo jinak ohrožoval či omezoval výkon jeho práv. Po skončení prací na služebných pozemcích je oprávněný povinen uvést služebné pozemky bez zbytečného odkladu do původního stavu, a není-li to s ohledem na povahu provedených prací možné, do stavu odpovídajícího předchozímu účelu nebo užívání služebných pozemků, a bezprostředně tuto skutečnost oznámit povinnému. Za majetkovou újmu vzniklou povinnému a za omezení povinného v obvyklém užívání služebných pozemků v důsledku výkonu práv oprávněného je oprávněný povinen poskytnout povinnému přiměřenou náhradu.	3.5	Der Berechtigte verpflichtet sich, dem Verpflichteten das Betreten der dienenden Grundstücke im Voraus schriftlich zu melden, abgesehen von Havarien, im Falle von Havarien unterrichtet der Berechtigte den Verpflichteten so bald wie möglich. Der Berechtigte verpflichtet sich, die Rechte des Verpflichteten nach Möglichkeit zu schonen und sämtliche Handlungen zu unterlassen, durch die er den Verpflichteten übermäßig belästigen oder die Ausübung von Rechten des Verpflichteten in einer anderen Art und Weise übermäßig gefährden oder einschränken würde. Nach Beendigung der Arbeiten auf den dienenden Grundstücken hat der Berechtigte die dienenden Grundstücke ohne unnötige Verzögerung in den ursprünglichen Zustand zu versetzen, und wenn dies im Hinblick auf den Charakter der durchgeführten Arbeiten nicht möglich ist, sind die dienenden Grundstücke in den Zustand zu versetzen, der dem vorherigen Zweck oder der Nutzung der dienenden Grundstücke entspricht, und der Berechtigte hat dem Verpflichteten diese Tatsache unverzüglich mitzuteilen. Für den dem Verpflichteten entstandenen materiellen Schaden und für die Einschränkung des Verpflichteten bei der üblichen Nutzung der dienenden Grundstücke in Folge der Ausübung von Rechten des Berechtigten hat der Berechtigte dem Verpflichteten einen angemessenen Ersatz zu leisten.
	§ 4 Úplata		§ 4 Entgelt
4.1	Za zřízení věcného břemene obdrží povinný jednorázovou úplatu ve výši 2.800,- Kč (slovy: dva tisíce osm set korun českých) plus případná DPH v zákonné výši.	4.1	Für die Bestellung der Grunddienstbarkeit erhält der Verpflichtete ein einmaliges Entgelt in Höhe von 2.800,- CZK (in Worten: zweitausendachthundert Kronen) zzgl. der jeweils gültigen gesetzlichen MwSt.
4.2	Celkovou úplatu včetně DPH se oprávněný zavazuje zaplatit povinnému bezhotovostním převodem na bankovní účet povinného uvedený na straně 1 této smlouvy (pod variabilním symbo-	4.2	Der Berechtigte verpflichtet sich, das gesamte Entgelt einschließlich der MwSt. an den Verpflichteten bargeldlos auf das auf der ersten Seite dieses Vertrags angeführte Konto des Verpflichteten (mit dem ebenfalls auf der 1. Seite dieses Ver-

	lem uvedeným tamtéž) do 30 dnů ode dne vystavení daňového dokladu, v němž bude tato úplata vyúčtována. Daňový doklad povinný vystaví a doručí oprávněnému do 15 dnů ode dne, kdy bude povinnému doručeno vyznění katastrálního úřadu o provedeném vkladu věcného břemene do katastru nemovitostí, přičemž den uskutečnění zdanitelného plnění nastává ke dni vystavení daňového dokladu. V případě, že úplata nebude oprávněným ve výše uvedené lhůtě povinnému zaplacená, je povinný oprávněn od této smlouvy odstoupit.		trags angeführten variablen Symbol) innerhalb von 30 Tagen ab dem Tag des Ausstellens des Steuerbelegs zu überweisen, mit dem dieses Entgelt abgerechnet wurde. Der Verpflichtete hat den Steuerbeleg auszustellen und an den Berechtigten innerhalb von 15 Tagen ab dem Tag zuzustellen, an dem Verpflichteten die Mitteilung des Grundbuchamts über die durchgeführte Eintragung der Grunddienstbarkeit ins Grundbuch zugestellt wurde, wobei der Tag der Erbringung der versteuerbaren Leistung am Tag des Ausstellens des Steuerbelegs eintritt. Im Falle, dass der Berechtigte das Entgelt nicht in der vorgenannten Frist an den Verpflichteten überweist, ist der Verpflichtete berechtigt, von diesem Vertrag zurückzutreten.
	§ 5 Zákaz zabránění v provedení smlouvy		§ 5 Verbot der Verhinderung der Vertragsumsetzung
5.1	Povinnému se zakazuje činit úkony, které by mohly zabránit či znemožnit provedení této smlouvy.	5.1	Dem Verpflichteten ist es untersagt, Handlungen vorzunehmen, die die Umsetzung dieses Vertrages verhindern oder unmöglich machen würden.
5.2	Povinný musí zajistit, aby jeho právní nástupci a/nebo třetí osoby, jestliže tyto/tyto mají nabyt vlastnické právo ke služebným pozemkům, převzali/převzaly bez omezení jeho povinnosti z této smlouvy.	5.2	Der Verpflichtete hat sicherzustellen, dass seine Rechtsnachfolger und/oder Drittpersonen, falls diese das Eigentum an den dienenden Grundstücken erwerben sollten, seine Pflichten aus diesem Vertrag ohne Einschränkungen übernehmen.
	§ 6 Dodatečné závazky		§ 6 Zusätzliche Verpflichtungen
6.1	Informační povinnost	6.1	Informationspflicht
	Povinný je podle § 10.6 povinen neprodleně předat oprávněnému veškeré informace v souvislosti s provedením této smlouvy.		Der Verpflichtete hat dem Berechtigten sämtliche Informationen, die im Zusammenhang mit der Durchführung des Vertrages stehen, unverzüglich gem. § 10.6 zu übermitteln.
6.2	Povinnost součinnosti	6.2	Mitwirkungspflicht
	Povinný je povinen poskytovat součinnost při provádění této smlouvy a činit veškeré úkony nezbytné pro tento účel.		Der Verpflichtete hat bei der Durchführung dieses Vertrages mitzuwirken und alle hierfür notwendigen Handlungen vorzunehmen.
	§ 7 Ostatní ustanovení		§ 7 Sonstige Bestimmungen
7.1	Nedovolené poskytování výhod	7.1	Unerlaubte Vorteilsgewährung
7.1.1	Smluvní strany se zavazují, že ani přímo či nepřímo neposkytnou žádnou výhodu/prospěch (prostřednictvím jakékoli osoby či jiné entity s ní jakkoli propojené, jako např. prostřednictvím vlastníka, zaměstnance, subdodavatele, dále jen „osoby propojené se smluvními stranami“) za účelem dosažení cílů vyplývajících z této smlouvy. Smluvní strany nestrpí korupci a jiné hospodářské delikty ve společných obchodních vztazích. Při všech ob-	7.1.1	Die Vertragsparteien verpflichten sich, weder direkt noch indirekt (durch irgendeine mit ihnen auf irgendeine Weise verbundenen Person oder ein verbundenes Unternehmen wie z.B. Eigentümer, Angestellte, Subunternehmer, im Weiteren: „mit den Vertragsparteien verbundene Personen“) irgendwelche Vorteile zur Erreichung der aus diesem Vertrag resultierenden Ziele zu gewähren. Die Vertragsparteien dulden weder Korruption noch andere Wirtschaftsdelikte in den gemeinsamen Geschäftsbeziehungen. Die Vertragsparteien verpflichten sich, bei sämtlichen geschäftlichen Akti-

	chodních aktivitách se smluvní strany zavazují, že budou dodržovat platné právo, mj. rovněž zákony z oblasti ochrany proti korupci, zákony z oblasti (ochrany) hospodářské soutěže, zákony na ochranu osobních údajů, a to jak v rámci vlastního jednání, tak v případě jednání ze strany osob propojených se smluvními stranami.		vitäten das geltende Recht, u.a. auch die Korruptionsbekämpfungs-, Kartell- und Datenschutzgesetze zu beachten, und zwar sowohl im Rahmen der eigenen Handlungen als auch bei Handlungen seitens der mit den Vertragsparteien verbundenen Personen.
7.1.2	Jakékoli porušení § 7.1.1 je závažným porušením této smlouvy. Za porušení smlouvy je považován zejména případ poskytnutí / přijetí úplatku / korupce, tiskové kampaně, trestní prošetřování / vyšetřování a/nebo předložení nabídky (např. poskytnutí úplatku, plnění, výhody / prospěchu, cennosti) třetí osobě s cílem poskytnutí výhody / prospěchu.	7.1.2	Jede Verletzung des § 7.1.1 stellt einen schweren Verstoß gegen diesen Vertrag dar. Als Verletzung ist insbesondere ein Bestechungs-/Korruptionsvorfall, Pressekampagnen, strafrechtliche Untersuchungen und/oder die Unterbreitung eines Angebots (z.B. Bestechungsgeld, Leistungen, Vorteile, Wertsachen) an Dritte mit dem Ziel der Gewährung eines Vorteils gemeint.
7.1.3	Dojde-li k porušení § 7.1.1 - § 7.1.2., je dotčená smluvní strana oprávněna odstoupit od všech smluv, a to od smluv jakéhokoli druhu, a rovněž i od smluv uzavřených vzájemně před a/nebo kdykoliv po uzavření této smlouvy, uzavřených s druhou smluvní stranou, a to i ohledně jiných lokalit/projektů. Smluvní strany odpovídají za veškeré následky plynoucí z porušení, zejména za škodu vzniklou druhé smluvní straně.	7.1.3	Sollte es zu einer Verletzung von § 7.1.1 - § 7.1.2. kommen, so ist die betreffende Vertragspartei berechtigt, von sämtlichen Verträgen zurückzutreten, und zwar von Verträgen jedweder Art und ferner auch von den gegenseitig vor und/oder jederzeit nach dem Abschluss dieses Vertrags mit der anderen Vertragspartei geschlossenen Verträgen, und zwar auch bezüglich anderer Lokalitäten/Projekte. Die Vertragsparteien haften für sämtliche aus der Verletzung resultierenden Folgen, insbesondere für den der anderen Vertragspartei entstandenen Schaden.
7.1.4	Smluvní strany si ihned sdělí jakékoli i potenciální podezření týkající se porušení povinností při plnění této smlouvy, k nimž došlo v minulosti či přítomnosti. Vysvětlení, další podrobnosti a způsoby sdělení jsou popsány na internetových stránkách společnosti Kaufland - www.kaufland.cz pod záložkou „Společnost / naše hodnoty / compliance“.	7.1.4	Die Vertragsparteien haben sich sofort über jeglichen Verdacht betreffend vergangene, gegenwärtige oder potenzielle Verstöße in Bezug auf die Erfüllung dieses Vertrages zu unterrichten. Erläuterungen, Details und Wege zur Mitteilung sind auf der Homepage von Kaufland - www.kaufland.cz unter der Rubrik „Unternehmen / unsere Werte / Compliance“ dargestellt.
7.2	Ustanovení o důvěrnosti informací	7.2	Vertraulichkeitsklausel
	Smluvní strany výslovně prohlašují, že údaje uvedené v této smlouvě a informace s ní související nepovažují za důvěrné a že tato smlouva bude uveřejněna v registru smluv v souladu s § 10 bodem 10.12. této smlouvy.		Die Vertragsparteien erklären ausdrücklich, dass sie die in diesem Vertrag enthaltenen Daten und die mit diesem Vertrag zusammenhängenden Informationen nicht für vertraulich halten und dass dieser Vertrag im Vertragsregister in Einklang mit § 10 Punkt 10.12 dieses Vertrags veröffentlicht wird.
7.3	Zákaz propagace	7.3	Werbeklausel
	Povinný není oprávněn používat ke své propagaci název „Kaufland“, logo Kaufland, důvěrné informace týkající se oprávněného nebo obrazové záznamy či plány samoobslužných obchodních domů Kaufland nebo tyto zveřejňovat v prospektech, novinách,		Der Verpflichtete ist nicht berechtigt mit dem Namen „Kaufland“, dem Kaufland Logo, den vertraulichen Informationen über den Berechtigten oder mit Bildern und Planungen von Kaufland Selbstbedienungswarenhäusern zu werben oder diese in Prospekten, in Zeitungen, im Internet oder in sonstigen Medien zu veröffentlichen. Dies gilt auch nach

	na internetu nebo v jiných médiích. Totéž platí i po ukončení této smlouvy na dobu neurčitou.		Beendigung dieses Vertrages auf unbestimmte Zeit.
7.4	Převod smlouvy, postoupení pohledávek a započtení	7.4	Vertragsübertragung, Forderungsabtretung und Aufrechnung
	Smluvní strany jsou kdykoli oprávněny zcela či z části postoupit práva a povinnosti z této smlouvy třetím osobám resp. postoupit zcela či z části tuto smlouvu dle § 1895 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník (dále jen „OZ“) třetím osobám případně mohou postoupit pouze pohledávky. Smluvní strany předem souhlasí s postoupením práv a povinností z této smlouvy, s postoupením smlouvy či s případným postoupením pohledávek. Postoupení práv a povinností z této smlouvy, postoupení smlouvy či postoupení pohledávek bude ve vztahu k postoupené smluvní straně účinné nejpozději v okamžiku, kdy postupující smluvní strana tyto skutečnosti písemně oznámí postoupené smluvní straně. Při postoupení smlouvy se § 1899 OZ nepoužije (vylučuje se). Smluvní strany jsou oprávněny své pohledávky vůči sobě navzájem započítávat v neomezeném rozsahu.		Die Vertragsparteien sind jederzeit berechtigt, die Rechte und Pflichten aus diesem Vertrag ganz oder zum Teil an Dritte abzutreten bzw. diesen Vertrag ganz oder zum Teil gemäß § 1895 des Gesetzes Nr. 89/2012 Sig., Bürgerliches Gesetzbuch (nachfolgend das „BGB“) auf Dritte zu übertragen, ggf. nur die Forderungen abzutreten. Die Vertragsparteien stimmen der Abtretung von Rechten und Pflichten aus diesem Vertrag, der Übertragung des Vertrags oder der eventuellen Abtretung der Forderungen im Voraus zu. Die Abtretung von Rechten und Pflichten aus diesem Vertrag, die Übertragung des Vertrags oder Abtretung der Forderungen wird im Verhältnis zu der betreffenden Vertragspartei spätestens zu dem Zeitpunkt wirksam, in dem die übertragende/abtretende Vertragspartei diese Tatsache der anderen Vertragspartei schriftlich mitteilt. Bei der Vertragsübertragung findet § 1899 BGB keine Anwendung (ist hiermit ausgeschlossen). Die Vertragsparteien dürfen ihre gegenseitigen Forderungen uneingeschränkt aufrechnen.
	§ 8 úmyslně vpuštěno		§ 8 absichtlich ausgelassen
	§ 9 Náklady		§ 9 Kosten
9.1	Veškeré náklady související s udržováním služebních pozemků nese povinný. Náklady spojené s uložením přípojek pod povrch služebních pozemků, náklady spojené s uvedením služebních pozemků do původního stavu po skončení prací na služebních pozemcích souvisejících s uložením či údržbou, opravami a jinými stavebními změnami a úpravami přípojek včetně úprav za účelem jejich modernizace či zlepšení výkonnosti a včetně jejich odstranění, a samotné náklady na údržbu, opravy a jiné stavební změny a úpravy přípojek včetně úprav za účelem jejich modernizace či zlepšení výkonnosti a včetně jejich odstranění, nese oprávněný. Náklady na zápis věcného břemene do	9.1	Alle mit der Unterhaltung der dienenden Grundstücke zusammenhängenden Kosten trägt der Verpflichtete. Die mit der Verlegung der Anschlüsse unter der Oberfläche der dienenden Grundstücke zusammenhängenden Kosten, die Kosten, die mit der Versetzung der dienenden Grundstücke nach der Beendigung der Arbeiten auf den dienenden Grundstücken in den ursprünglichen Zustand zusammenhängen und mit der Verlegung der Anschlüsse oder mit der Instandhaltung der Anschlüsse, mit Reparaturen und anderen Bauänderungen und mit der Instandsetzung der Anschlüsse einschließlich deren Modernisierung oder Leistungssteigerung einschließlich deren Beseitigung zusammenhängen, sowie die eigentlichen Kosten für Instandhaltung, Reparaturen und andere Bauänderungen und Instandsetzung der Anschlüsse zwecks deren Modernisierung oder Leistungssteigerung und einschließlich deren Beseitigung trägt der Berechtigte.

	katastru nemovitostí nese oprávněný. Náklady na vyhotovení geometrického plánu nese oprávněný.		Die Kosten für die Eintragung der Grunddienstbarkeit ins Grundbuch trägt der Berechtigte. Die Kosten für die Anfertigung des geometrischen Plans trägt der Berechtigte.
9.2	Náklady právního a daňového poradenství si hradí každá smluvní strana ze svého. Pokud při vypracování této smlouvy vzniknou nějaké náklady, tyto náklady nese oprávněný. Případné náklady úředního ověření podpisů na 1 vyhotovení této smlouvy určené pro katastr nemovitostí si hradí každá smluvní strana ze svého.	9.2	Die Kosten für die Rechts- und Steuerberatung trägt jede Vertragspartei selbst. Wenn bei der Ausfertigung dieses Vertrags irgendwelche Kosten anfallen, dann hat diese Kosten der Berechtigte zu tragen. Eventuelle Kosten für die amtliche Beglaubigung der Unterschriften auf der für das Grundbuchamt bestimmten Urschrift dieses Vertrags trägt jede Vertragspartei selbst.
	§ 10 Závěrečná ustanovení		§ 10 Schlussbestimmungen
10.1	Soudní příslušnost	10.1	Gerichtsstand
	Nepodaří-li se dosáhnout smírného řešení, budou veškeré spory vznikající z této smlouvy nebo v souvislosti s ní rozhodovány řádným soudem České republiky.		Sofern eine gütliche Einigung nicht gelingt, werden sämtliche Streitigkeiten, die sich aus diesem Vertrag oder in Verbindung damit ergeben, von dem ordentlichen Gericht der Tschechischen Republik entschieden.
10.2	Aplikované právo - jazyk	10.2	Anwendbares Recht - Sprache
	Tato smlouva se řídí českým právem a byla vyhotovena v českém a německém jazyce. Při odlišnostech mezi českým a německým jazykem má přednost znění v českém jazyce.		Dieser Vertrag unterliegt dem tschechischen Recht und wurde in tschechischer Sprache und deutscher Sprache verfasst. Bei Diskrepanzen zwischen der tschechischen und der deutschen Sprache hat die Fassung in tschechischer Sprache den Vorrang.
10.3	Salvátorská doložka	10.3	Salvatorische Klausel
	Je-li nebo stane-li se část této smlouvy neplatnou či neúčinnou, bude neplatné či neúčinné ustanovení nahrazeno odpovídajícím ustanovením, které odpovídá účelu této smlouvy a u něhož lze předpokládat, že by jej smluvní strany byly sjednaly, kdyby jim byla známa neúčinnost či neplatnost původního ustanovení. Ostatní ustanovení této smlouvy zůstávají neplatnosti a neúčinnosti tohoto ustanovení nedotčeny.		Sollte ein Teil dieses Vertrages nichtig oder unwirksam sein oder werden, soll an die Stelle der nichtigen oder unwirksamen Bestimmung eine angemessene Ersatzregelung treten, die dem Zweck dieses Vertrages gerecht wird und von der angenommen werden kann, dass die Vertragsparteien sie vereinbart hätten, sofern ihnen die Unwirksamkeit oder die Nichtigkeit bekannt gewesen wäre. Die übrigen Bestimmungen dieses Vertrages bleiben von der Nichtigkeit und Unwirksamkeit unberührt.
10.4	Písemná forma - změny smlouvy	10.4	Schriftform - Änderungen zum Vertrag
	Nebyly učiněny ústní dohody k této smlouvě. Změny této smlouvy musí být učiněny písemně. Totéž platí i pro změny tohoto ustanovení o písemné formě. Povinný se tímto vzdává práva domáhat se zrušení této smlouvy dle § 2000 OZ.		Mündliche Nebenabreden zu diesem Vertrag wurden nicht getroffen. Änderungen dieses Vertrags bedürfen der Schriftform. Dasselbe gilt auch für die Änderung dieser Schriftformklausel. Der Verpflichtete verzichtet hiermit auf das Recht, die Auflösung dieses Vertrags gemäß § 2000 BGB zu verlangen.
10.5	Počet vyhotovení	10.5	Anzahl der Ausfertigungen
	Tato smlouva byla vyhotovena ve 3 (slovy: třech) vyhotoveních ve stejném znění. Příslušný katastr nemovitostí obdrží jeden exemplář smlouvy jako přílohu k návrhu na vklad do katastru nemovitostí, povinný a oprávněný ob-		Dieser Vertrag wurde in 3 (in Worten: drei) gleich lautenden Ausfertigungen erstellt. Das zuständige Grundbuchamt erhält ein Vertragsexemplar als Anlage zum Antrag auf Eintragung ins Grundbuch, der Verpflichtete und der Berechtigte erhalten jeweils ein Vertragsexemplar.

	drží po jednom vyhotovení.		
10.6	Oznámení	10.6	Mitteilungen
	Oznámení adresovaná smluvním stranám musí být učiněna písemně. Považují se za doručena pouze tehdy a v okamžiku, jestliže doručení proběhlo osobně, doporučeným dopisem či kurýrní službou na adresy uvedené v hlavičce této smlouvy. Oznámení, která povinný předá oprávněnému jiným způsobem, nejsou právně účinná.		Die an die Vertragsparteien gerichteten Mitteilungen bedürfen der Schriftform. Diese gelten nur dann und in dem Zeitpunkt als zugestellt, wenn die Zustellung persönlich, per Einschreiben oder Botendienst an die im Vertragskopf angeführten Adressen erfolgt. Mitteilungen, die der Verpflichtete auf andere Weise an den Berechtigten übermittelt, entfalten keine rechtliche Wirkung.
10.7	Statutární město Opava, jakožto povinný z věcného břemene prohlašuje, že uzavření této smlouvy o zřízení věcného břemene, jakožto i prominutí níže uvedené smluvní pokuty bylo schváleno Radou statutárního města Opavy usnesením č. 2014/47/RM/20 ze dne 22. 7. 2020, ve smyslu ust. § 102 odst. 3 zákona č. 128/2000 Sb., o obcích (obecní zřízení), v platném znění, a jsou tak splněny všechny podmínky uvedené v ust. § 41 zákona č. 128/2000 Sb., o obcích (obecní zřízení), v platném znění, které podmiňují platnost tohoto právního jednání.	10.7	Die Stadt Opava als die aus der Grunddienstbarkeit verpflichtete Vertragspartei erklärt, dass der Abschluss dieses Vertrags über die Bestellung einer Grunddienstbarkeit sowie der Verzicht auf die unten angeführte Vertragsstrafe vom Rat der Statutarstadt Opava mit dem Beschluss Nr. 2014/47/RM/20 vom 22. 7. 2020 im Sinne der Bestimmung von § 102 Abs. 3 des Gesetzes Nr. 128/2000 Slg., über die Gemeinden (Gemeindeordnung), in gültiger Fassung, genehmigt wurden, und dass somit sämtliche Bedingungen erfüllt wurden, die in der Bestimmung von § 41 des Gesetzes Nr. 128/2000 Slg. über die Gemeinden (Gemeindeordnung), in gültiger Fassung, festgelegt sind und die die Gültigkeit dieses Rechtsgeschäfts bedingen.
10.8	Smluvní strany prohlašují výslovně, že si tuto smlouvu před jejím podpisem přečetly a že tato po vzájemném projednání odpovídá jejich svobodné vůli a nebyla učiněna v nouzi.	10.8	Die Vertragsparteien erklären ausdrücklich, dass sie diesen Vertrag vor Unterzeichnung gelesen haben und dass dieser nach gegenseitiger Verhandlung ihrem freien Willen entspricht und nicht in Not abgeschlossen wurde.
10.9.	Návrh na vklad věcného břemene do katastru nemovitostí se zavazuje podat bez zbytečného odkladu po uzavření této smlouvy a po uveřejnění této smlouvy v registru smluv oprávněný, který je povinen rovněž uhradit veškeré náklady s tím spojené. Ihned po podání návrhu na vklad na katastrální úřad je oprávněný povinen tuto skutečnost písemně oznámit povinnému.	10.9.	Der Berechtigte verpflichtet sich, den Antrag auf Eintragung der Grunddienstbarkeit ins Grundbuch ohne unnötige Verzögerung nach dem Abschluss dieses Vertrags und nach der Veröffentlichung dieses Vertrags im Vertragsregister zu stellen, und der Berechtigte ist zudem verpflichtet, sämtliche damit zusammenhängenden Kosten zu tragen. Unverzüglich nach der Stellung des Antrags ans Grundbuchamt hat der Berechtigte dem Verpflichteten diese Tatsache schriftlich mitzuteilen.
10.10.	Smluvní strany shodně konstatují, že dle Smlouvy o budoucí smlouvě o zřízení věcného břemene uzavřené dne 2. 12. 2011 mezi statutárním městem Opava, jako budoucím povinným z věcného břemene, a společností TMIS s.r.o., se sídlem Praha 2, Na Děkaně 2109/1, PSČ: 128 00, IČ: 25708741, jako budoucím oprávněným z věcného břemene (PID smlouvy: MMOPP00AD9IM), ke které byl dne	10.10.	Die Vertragsparteien stellen übereinstimmend fest, dass gemäß dem Vorvertrag über die Bestellung einer Grunddienstbarkeit, der am 02.12.2011 zwischen der Statutarstadt Opava als künftigen Verpflichteten aus der Grunddienstbarkeit, und der Gesellschaft TMIS s.r.o., mit Sitz in Prag 2, Na Děkaně 2109/1, PLZ: 128 00, Identifikationsnummer: 25708741, als künftigen Berechtigten aus der Grunddienstbarkeit (PID des Vertrags: MMOPP00AD9IM) geschlossen wurde und zu dem am 20.02.2013 der Nachtrag Nr. 1 vereinbart wurde.

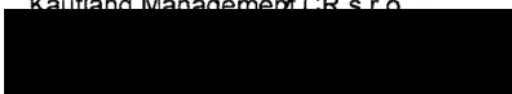
	20. 2. 2013 sjednán dodatek č. 1 (dále jen „budoucí smlouva“), kdy veškerá práva a povinnosti z budoucí smlouvy byla převedena na společnost Kaufland Česká republika v.o.s., se sídlem Praha 6, Bělohorská 2428/203, PSČ 169 00, IČ: 25110161 (dále jen „společnost Kaufland“), vznikl statutárnímú městu Opava dle článku II. odst. 9 budoucí smlouvy nárok po společnosti Kaufland požadovat smluvní pokutu ve výši 10.000,- Kč za opožděné učinění výzvy k uzavření smlouvy o zřízení věcného břemene. Statutární město Opava tuto smluvní pokutu ve výši 10.000,- Kč společnosti Kaufland promíjí.		de (nachfolgend „Vorvertrag“), mit denen sämtliche Rechte und Pflichten aus dem Vorvertrag auf die Gesellschaft Kaufland Česká republika v.o.s., mit Sitz in Prag 6, Bělohorská 2428/203, PLZ 169 00, Identifikationsnummer: 25110161 (nachfolgend „Kaufland“) übertragen wurden, der Statutarstadt Opava gemäß Artikel II. Abs. 9 des Vorvertrags ein Anspruch entstanden ist, von der Kaufland eine Vertragsstrafe in Höhe von 10.000,- CZK für die verspätete Aufforderung zum Abschluss des Vertrags über die Bestellung einer Grunddienstbarkeit zu fordern. Die Statutarstadt Opava verzichtet hiermit auf diese Vertragsstrafe in Höhe von 10.000,- CZK gegenüber der Kaufland.
10.11.	Smluvní strany se dohodly, že tato smlouva je uzavřena dnem, kdy ji podepíše poslední ze smluvních stran.	10.11.	Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass dieser Vertrag an dem Tag als geschlossen anzusehen ist, an dem der Vertrag von der letzten der Vertragsparteien unterzeichnet wird.
10.12.	Smluvní strany se dohodly, že tato smlouva – ať už je povinně uveřejňovanou smlouvou dle zákona o registru smluv, či nikoli – bude natrvalo uveřejněna v registru smluv, a to v celém rozsahu včetně příslušných metadat, s výjimkou údajů o fyzických osobách, které nejsou smluvními stranami, a kontaktních či doplňujících údajů (číslo účtu, telefonní číslo, e-mailová adresa apod.). Uveřejnění této smlouvy v registru smluv zajistí bez zbytečného odkladu po jejím uzavření statutární město Opava. Nezajistí-li však uveřejnění této smlouvy v registru smluv v souladu se zákonem statutární město Opava nejpozději do 15 dnů od jejího uzavření, je uveřejnění povinna nejpozději do 30 dnů od uzavření této smlouvy v souladu se zákonem zajistit druhá smluvní strana. Strana uveřejňující smlouvu se zavazuje splnit podmínky pro to, aby správce registru smluv zaslal potvrzení o uveřejnění smlouvy také druhé smluvní straně.	10.12.	Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass dieser Vertrag – ungeachtet dessen, ob dieser Vertrag pflichtmäßig gemäß dem Gesetz über das Vertragsregister zu veröffentlichen ist oder nicht – dauerhaft im Vertragsregister veröffentlicht wird, und zwar einschließlich der Metadaten, mit Ausnahme der Daten über die natürlichen Personen, bei denen es sich nicht um Vertragsparteien handelt, und mit Ausnahme von Kontaktdaten oder ergänzenden Daten (Kontonummer, Telefonnummer, E-Mail-Adresse u. ä.). Die Veröffentlichung dieses Vertrags im Vertragsregister wird ohne unnötige Verzögerung nach dem Vertragsabschluss die Statutarstadt Ostrava veranlassen. Wenn jedoch die Statutarstadt Opava die Veröffentlichung dieses Vertrags in Einklang mit dem Gesetz nicht spätestens innerhalb von 15 Tagen ab dem Vertragsabschluss veranlasst, dann hat die andere Vertragspartei spätestens innerhalb von 30 Tagen ab dem Abschluss dieses Vertrags die Veröffentlichung zu veranlassen. Die Partei, die die Veröffentlichung des Vertrags veranlasst, verpflichtet sich, die Bedingungen dafür zu erfüllen, dass der Verwalter des Vertragsregisters die Bestätigung über die Veröffentlichung des Vertrags auch an die andere Vertragspartei übersendet.
	§ 11 Přílohy		§ 11 Anlagen
	příloha 1: katastrální mapa ohledně služebných pozemků příloha 2: výpis z katastru nemovitostí		Anlage 1: Liegenschaftskatasterkarte bezüglich der dienenden Grundstücke Anlage 2: Liegenschaftskatasterauszug bezüglich

ohledně služebných pozemků příloha 3: katastrální mapa ohledně panujících nemovitostí příloha 4: výpisy z katastru nemovitostí ohledně panujících nemovitostí příloha 5: geometrický plán	der dienenden Grundstücke Anlage 3: Liegenschaftskatasterkarte bezüglich der herrschenden Immobilien Anlage 4: Liegenschaftskatasterauszug bezüglich der herrschenden Immobilien Anlage 5: geometrischer Plan
--	--

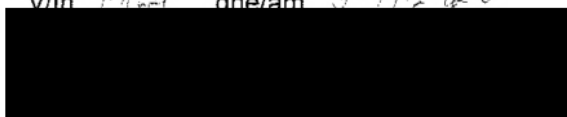
V/in *Přech* dne/am *5.11.2020*



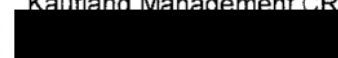
Kaufland Česká republika v.o.s.
Kaufland Management ČR s.r.o.



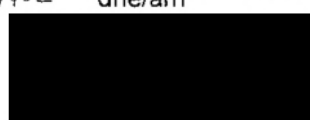
V/in *Přech* dne/am *5.11.2020*



Kaufland Česká republika v.o.s.
Kaufland Management ČR s.r.o.



V/in *OPAVE* dne/am *08-04-2021*



Statutární město Opava
[Redacted]
primátor/Oberbürgermeister



Výpis

z obchodního rejstříku, vedeného
Městským soudem v Praze
oddíl A, vložka 20184

Datum vzniku a zápisu: 10. března 1997

Spisová značka: A 20184 vedená u Městského soudu v Praze

Obchodní firma: Kaufland Česká republika v.o.s.

Sídlo: Bělohorská 2428/203, Břevnov, 169 00 Praha 6

Identifikační číslo: 251 10 161

Právní forma: Veřejná obchodní společnost

Předmět podnikání:

hostinská činnost

projektová činnost ve výstavbě

provádění staveb, jejich změn a odstraňování

řeznictví a uzenářství

pronájem nemovitostí, bytů a nebytových prostor

činnost účetních poradců, vedení účetnictví, vedení daňové evidence

pekařství, cukrářství

opravy ostatních dopravních prostředků a pracovních strojů

silniční motorová doprava - nákladní vnitrostátní provozovaná vozidly o největší

povolené hmotnosti do 3,5 tuny včetně, - nákladní vnitrostátní provozovaná

vozidly o největší povolené hmotnosti nad 3,5 tuny, - nákladní mezinárodní

provozovaná vozidly o největší povolené hmotnosti do 3,5 tuny včetně

výroba, obchod a služby neuvedené v přílohách 1 až 3 živnostenského zákona

Prodej kvasného lihu, konzumního lihu a lihovin

Statutární orgán - společník:

Kaufland Management ČR s.r.o., IČ: 250 80 181

Bělohorská 2428/203, Břevnov, 169 00 Praha 6

Den vzniku funkce: 31. ledna 2018

Kaufland Management ČR s.r.o. zastupují vždy dva jednatelé společně. Jednateli

Kaufland Management ČR s.r.o. jsou:

- pan Jan Stupka, nar. [REDACTED] 1964, bytem Únětice, [REDACTED]

- paní Michaela Pfeiferová, dat. nar. [REDACTED] 1968, bytem [REDACTED]

110 00 Praha 1,

- pan Stefan Hoppe, dat. nar. [REDACTED] 1980, bytem [REDACTED]

00 Praha 5,

- pan Oliver Gschwendtner, dat. nar. [REDACTED] 1972, bytem [REDACTED]

Bubeneč, 160 00 Praha 6,

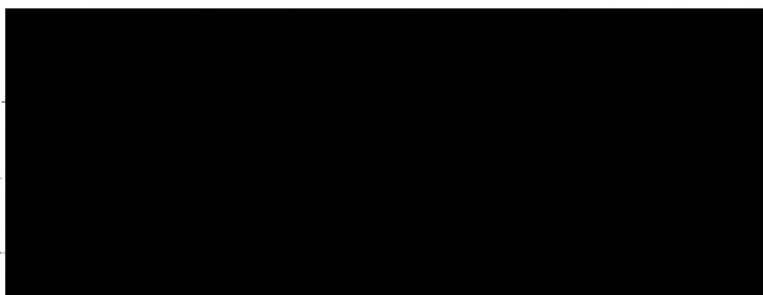
- pan Martin Piterák, dat. nar. [REDACTED] 1977 [REDACTED] s Výsoký

Újezd.

Způsob jednání:

Statutárním orgánem společnosti je společník - Kaufland Management ČR s.r.o., který je jakožto statutární orgán povinen a oprávněn k obchodnímu vedení společnosti.

Prokura:



K zastupování a podepisování jsou oprávněni vždy nejméně dva prokuristé společně. Prokuristé podepisují tím způsobem, že k obchodní firmě společně připojí dodatek označující prokuru a svůj podpis.

Společníci:

Kaufland Tschechien Warenhandel GmbH
Neckarsulm, Spolková republika Německo

Kaufland Management ČR s.r.o., IČ: 250 80 181
Bělohorská 2428/203, Břevnov, 169 00 Praha 6

Ostatní skutečnosti:

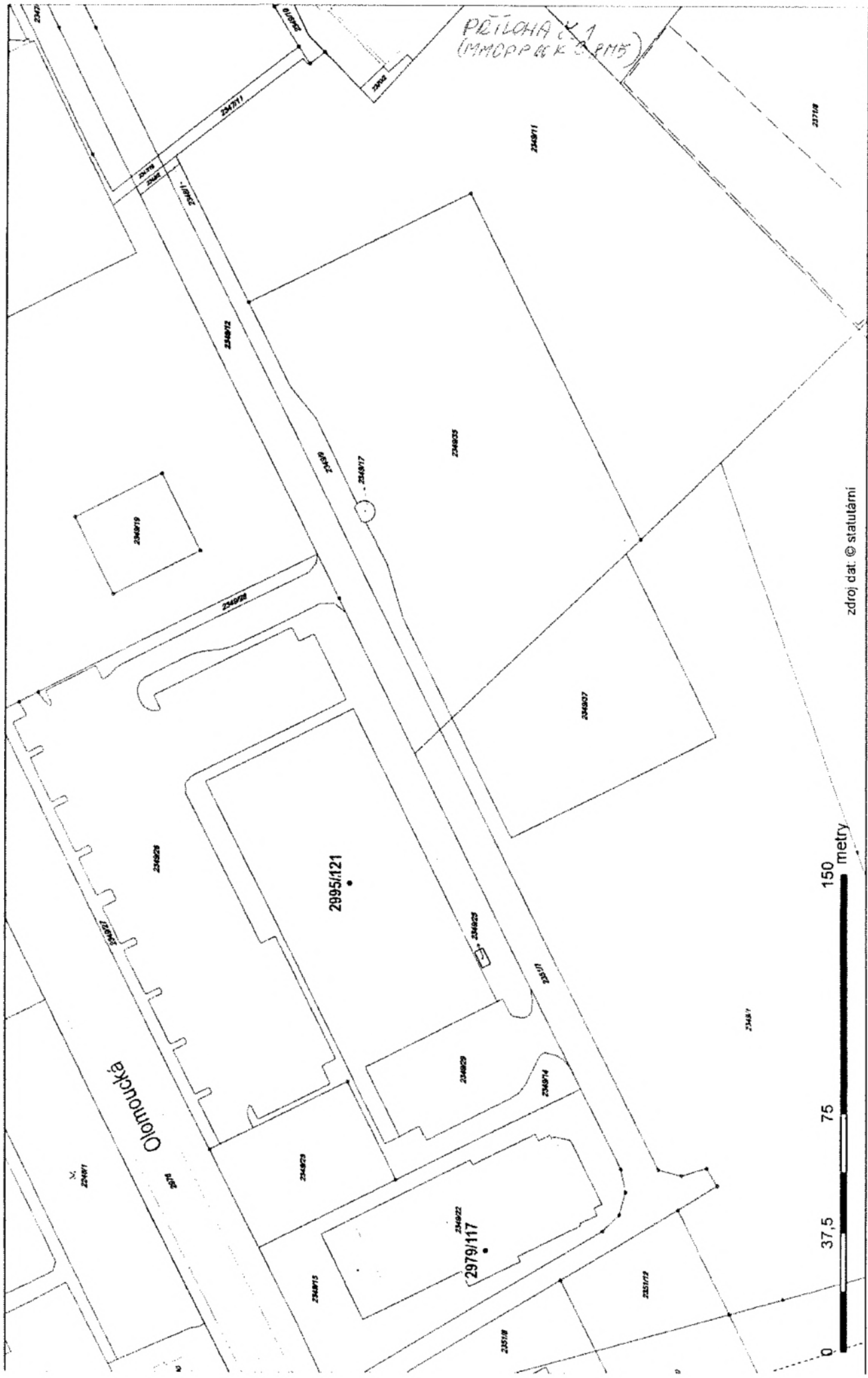
Obchodní korporace se podřídila zákonu jako celku postupem podle § 777 odst. 5 zákona č. 90/2012 Sb., o obchodních společnostech a družstvech.

Na společnost Kaufland Česká republika v.o.s. přešlo jmění zaniklé společnosti Kaufland Immo - Brno s.r.o. se sídlem Praha 4, Pod Višňovkou 25, PSČ: 140 00, IČ: 267 20 418, zapsané v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 89476 v důsledku převzetí jmění jediným společníkem.

Na společnost Kaufland Česká republika v.o.s. přešlo jmění zaniklé společnosti Kaufland Immo - Log - Olomouc, s.r.o. se sídlem Praha 4, Pod Višňovkou 1661/25, PSČ: 140 00, IČ: 267 29 806, zapsané v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 90077 v důsledku převzetí jmění jediným společníkem.

Na společnost Kaufland Česká republika v.o.s. přešlo jmění zaniklé společnosti PROSS VYPICH s.r.o. se sídlem Praha 4, Pod Višňovkou 1662/25, PSČ: 140 00, IČ: 252 40 048, zapsané v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 137363 v důsledku převzetí jmění jediným společníkem.

Na společnost přešlo v důsledku fúze sloučením jmění zanikající společnosti Immo-Log-Omega v.o.s., se sídlem Bělohorská 2428/203, Břevnov, 169 00 Praha 6, identifikační číslo: 077 73 056, a to dle projektu fúze sloučením ze dne 29.05.2019.



zdroj dat: © statulami



VÝPIS Z KATASTRU NEMOVITOSTÍ
 prokazující stav evidovaný k datu 03.09.2020 14:15:03

Vytvořen elektronickým přístupem do katastru nemovitostí pro účel ověření výstupu z informačního systému veřejné správy ve smyslu § 9 zák. č. 365/2000 Sb., ve znění pozdějších předpisů.

Okres: CZ0805 Opava Obec: 505927 Opava
 t.území: 711578 Opava-Předměstí List vlastnictví: 3618

V kat. území jsou pozemky vedeny v jedné číselné řadě

Vlastník, jiný oprávněný	Identifikátor	Podíl
Vlastnické právo Statutární město Opava, Horní náměstí 382/69, Město, 74601 Opava	00300535	

ČÁSTEČNÝ VÝPIS

Nemovitosti				
Pozemky				
Parcela	Výměra[m2]	Druh pozemku	Způsob využití	Způsob ochrany
2349/1	19290	orná půda		zemědělský půdní fond
2349/12	2042	ostatní plocha	ostatní komunikace	

Věcná práva sloužící ve prospěch nemovitostí v části B - Bez zápisu

Věcná práva zatěžující nemovitosti v části B včetně souvisejících údajů

vp vztahu

Věcné břemeno (podle listiny)

oprávnění podle smlouvy

Oprávnění pro

ČEZ Distribuce, a. s., Teplická 874/8, Děčín IV-
 Podmokly, 40502 Děčín, RČ/IČO: 24729035

Povinnost k

Parcela: 2349/1, Parcela: 2349/12

Listina Smlouva o zřízení věcného břemene - úplatná ze dne 20.08.2001. Právní účinky vkladu práva ke dni 23.08.2001.

V-3097/2001-806

Listina Výpis z obchodního rejstříku prokazující přeměnu obchodní společnosti fúzí.
 Z-14946/2010-806

Pořadí k datu podle právní úpravy účinné v době vzniku práva

Věcné břemeno zřizování a provozování vedení

plynárenského zařízení

GP č. 4519-39/2011

Oprávnění pro

GasNet, s.r.o., Klíšská 940/96, Klíše, 40001 Ústí nad
 Labem, RČ/IČO: 27295567

Povinnost k

Parcela: 2349/1

Listina Smlouva o zřízení věcného břemene - úplatná ze dne 29.07.2011. Právní účinky vkladu práva ke dni 03.08.2011.

V-5608/2011-806

Pořadí k datu podle právní úpravy účinné v době vzniku práva

Věcné břemeno zřizování a provozování vedení

podzemního vedení VN

GP 4904-41/2013

Oprávnění pro

Nemovitosti jsou v územním obvodu, ve kterém vykonává státní správu katastru nemovitostí ČR
 Katastrální úřad pro Moravskoslezský kraj, Katastrální pracoviště Opava, kód: 806.
 strana 1

VÝPIS Z KATASTRU NEMOVITOSTÍ
prokazující stav evidovaný k datu 03.09.2020 14:15:03

Okres: CZ0805 Opava Obec: 505927 Opava
Kat.území: 711578 Opava-Předměstí List vlastnictví: 3618
V kat. území jsou pozemky vedeny v jedné číselné řadě

Typ vztahu

Oprávnění pro

ČEZ Distribuce, a. s., Teplická 874/8, Děčín IV-
Podmokly, 40502 Děčín, RČ/IČO: 24729035

Povinnost k

Parcela: 2349/1

Listina Smlouva o zřízení věcného břemene - úplatná (č. 2. IV 12-8006985/VB001, 23-0193-3) ze dne 23.10.2014. Právní účinky zápisu k okamžiku 03.11.2014
10:52:23. Zápis proveden dne 26.11.2014.

V-10794/2014-806

Pořadí k 03.11.2014 10:52

- o Věcné břemeno zřizování a provozování vedení
podzemní vedení vysokého napětí, právo vstupu a vjezdu
GP č. 5125-717/2015

Oprávnění pro

ČEZ Distribuce, a. s., Teplická 874/8, Děčín IV-
Podmokly, 40502 Děčín, RČ/IČO: 24729035

Povinnost k

Parcela: 2349/1

Listina Smlouva o zřízení věcného břemene - úplatná (č.j.MMOPP00FGEHC) ze dne
01.03.2016. Právní účinky zápisu k okamžiku 08.03.2016 11:45:56. Zápis proveden
dne 31.03.2016.

V-2504/2016-806

Pořadí k 08.03.2016 11:45

- o Věcné břemeno vedení
podzemní plynovodní přípojky
GP 5219-97/2016

Oprávnění pro



Povinnost k

Parcela: 2349/1

Listina Smlouva o zřízení věcného břemene - úplatná (č. MMOPP00G0IIQ) ze dne
27.03.2017. Právní účinky zápisu k okamžiku 30.03.2017 09:47:05. Zápis proveden
dne 21.04.2017.

V-3140/2017-806

Pořadí k 30.03.2017 09:47

D Poznámky a další obdobné údaje - Bez zápisu

Plomby a upozornění - Bez zápisu

E Nabývací tituly a jiné podklady zápisu

Listina

- o Vznik práva ze zákona zákon č. 172/1991 ze dne 24.5.1991.

POLVZ:37/1993

Z-200037/1993-806

Pro: Statutární město Opava, Horní náměstí 382/69, Město, 74601

RČ/IČO: 00300535

Opava

Nemovitosti jsou v územním obvodu, ve kterém vykonává státní správu katastru nemovitostí ČR
Katastrální úřad pro Moravskoslezský kraj, Katastrální pracoviště Opava, kód: 806.

VÝPIS Z KATASTRU NEMOVITOSTÍ

prokazující stav evidovaný k datu 03.09.2020 14:15:03

Okres: CZ0805 Opava

Obec: 505927 Opava

Území: 711578 Opava-Předměstí

List vlastnictví: 3618

V kat. území jsou pozemky vedeny v jedné číselné řadě

stina

Smlouva V13 5663/1998 ze dne 24.11.1998. Právní účinky vkladu ke dni 17.12.1998.

POLVZ:36/1999

Z-200036/1999-806

Pro: Statutární město Opava, Horní náměstí 382/69, Město, 74601
Opava

ŘČ/IČO: 00300535

Vztah bonitovaných půdně ekologických jednotek (BPEJ) k parcelám

Parcela	BPEJ	Výměra [m2]
2349/1	51400	19290

Kud je výměra bonitních dílů parcel menší než výměra parcely, zbytek parcely není bonitován

Nemovitosti jsou v územním obvodu, ve kterém vykonává státní správu katastru nemovitostí ČR:
katastrální úřad pro Moravskoslezský kraj, Katastrální pracoviště Opava, kód: 806.

hotovil:

Vyhotoveno: 03.09.2020 14:19:53

ský úřad zeměměřický a katastrální - SCD

Ověřuji pod pořadovým číslem V 648/2020, že tato listina, která vznikla převedením výstupu z informačního systému veřejné správy z elektronické podoby do podoby listinné, skládající se z 1 listů, odpovídá výstupu z informačního systému veřejné správy v elektronické podobě.

Tato listina obsahuje částečný výpis z informačního systému veřejné správy.

v dne

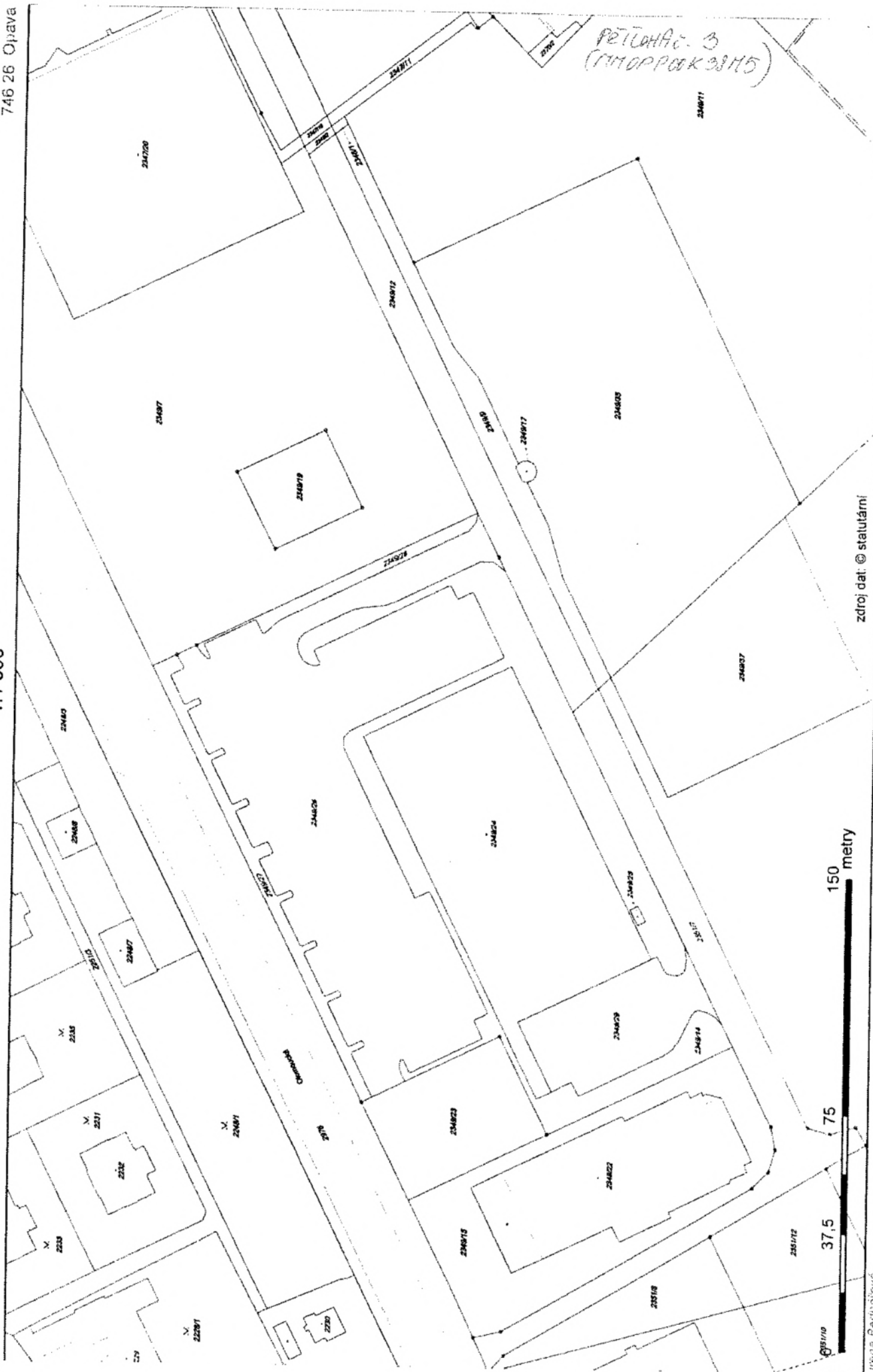
03-09-2020

Podpis Raz



Nemovitosti jsou v územním obvodu, ve kterém vykonává státní správu katastru nemovitostí ČR
Katastrální úřad pro Moravskoslezský kraj, Katastrální pracoviště Opava, kód: 806.

1:1 500





PŘÍLOHA 4

VÝPIS Z KATASTRU NEMOVITOSTÍ

prokazující stav evidovaný k datu 03.09.2020 13:55:02

Výpis je dostupný dále dostupným přístupem do katastru nemovitostí pro účel ověření výstupu z informačního systému veřejné správy ve smyslu § 9 zák. č. 365/2000 Sb., ve znění pozdějších předpisů.

Okres: CZ0805 Opava

Obec: 505927 Opava

Území: 711578 Opava-Předměstí

List vlastnictví: 14048

V kat. území jsou pozemky vedeny v jedné číselné řadě

Vlastník, jiný oprávněný	Identifikátor	Podíl
--------------------------	---------------	-------

Vlastnické právo

Kaufland Česká republika v.o.s., Bělohorská 2428/203, Břevnov, 16900 Praha 6	25110161	
--	----------	--

Nemovitosti

Pozemky

Parcela

Výměra[m2] Druh pozemku

Způsob využití

Způsob ochrany

2349/14

3317 orná půda

zemědělský půdní fond

2349/24

5427 zastavěná plocha a nádvoří

Součástí je stavba: Předměstí, č.p. 2995, obchod

Stavba stojí na pozemku p.č.: 2349/24

2349/25

16 zastavěná plocha a nádvoří

Součástí je stavba: bez čp/če, tech.vyb

Stavba stojí na pozemku p.č.: 2349/25

2349/26

8255 ostatní plocha

ostatní komunikace

2349/27

680 ostatní plocha

jiná plocha

2349/28

328 ostatní plocha

jiná plocha

2349/29

1500 ostatní plocha

manipulační plocha

2351/7

2710 orná půda

zemědělský půdní fond

Věcná práva sloužící ve prospěch nemovitostí v části B

vztahu

Věcné břemeno chůze a jízdy

Oprávnění pro

Parcela: 2349/14, Parcela: 2349/24, Parcela: 2349/25, Parcela: 2349/26, Parcela: 2349/27, Parcela: 2349/28, Parcela: 2349/29

Povinnost k

Parcela: 2349/15

Listina Smlouva o zřízení věcného břemene - bezúplatná ze dne 19.04.2010. Právní účinky vkladu práva ke dni 20.04.2010.

V-3004/2010-806

Pořadí k datu podle právní úpravy účinné v době vzniku práva

Věcné břemeno (podle listiny)

a) umístění stavby komunikace

b) provádění údržby a oprav

c) právo vstupu a vjezdu

Oprávnění pro

Parcela: 2349/14, Parcela: 2349/24, Parcela: 2349/25, Parcela: 2349/26, Parcela: 2349/27, Parcela: 2349/28, Parcela: 2349/29

Povinnost k

Parcela: 2351/7

Listina Smlouva o zřízení věcného břemene - úplatná ze dne 27.02.2013. Právní účinky

Nemovitosti jsou v územním obvodu, ve kterém vykonává státní správu katastru nemovitostí ČR

Katastrální úřad pro Moravskoslezský kraj, Katastrální pracoviště Opava, kód: 806.

strana 1

VÝPIS Z KATASTRU NEMOVITOSTÍ
prokazující stav evidovaný k datu 03.09.2020 13:55:02

Okres: CZ0805 Opava Obec: 505927 Opava
Kat.území: 711578 Opava-Předměstí List vlastnictví: 14048
V kat. území jsou pozemky vedeny v jedné číselné řadě

Typ vztahu

vkladu práva ke dni 06.03.2013.

V-1351/2013-806

Pořadí k datu podle právní úpravy účinné v době vzniku práva

o Věcné břemeno (podle listiny)

- a) právo chůze a jízdy
- b) umístění a užívání parkoviště
- c) užívání přípojky

Oprávnění pro

Parcela: 2349/14, Parcela: 2349/24, Parcela: 2349/25, Parcela: 2349/26, Parcela: 2349/27, Parcela: 2349/28, Parcela: 2349/29

Povinnost k

Parcela: 2349/23

Listina Smlouva o zřízení věcného břemene - úplatná ze dne 27.02.2013. Právní účinky vkladu práva ke dni 06.03.2013.

V-1352/2013-806

Pořadí k datu podle právní úpravy účinné v době vzniku práva

C Věcná práva zatěžující nemovitosti v části B včetně souvisejících údajů

Typ vztahu

o Věcné břemeno (podle listiny)

oprávnění podle smlouvy

Oprávnění pro

Parcela: 2351/12, Parcela: 2351/8

Povinnost k

Parcela: 2351/7

Listina Smlouva o zřízení věcného břemene - úplatná ze dne 24.08.2001. Právní účinky vkladu práva ke dni 27.08.2001.

V-3119/2001-806

Pořadí k datu podle právní úpravy účinné v době vzniku práva

o Věcné břemeno (podle listiny)

- a) umístění stavby komunikace
- b) provádění údržby a oprav
- c) právo vstupu a vjezdu

Oprávnění pro

Parcela: 2349/14, Parcela: 2349/24, Parcela: 2349/25, Parcela: 2349/26, Parcela: 2349/27, Parcela: 2349/28, Parcela: 2349/29

Povinnost k

Parcela: 2351/7

Listina Smlouva o zřízení věcného břemene - úplatná ze dne 27.02.2013. Právní účinky vkladu práva ke dni 06.03.2013.

V-1351/2013-806

Pořadí k datu podle právní úpravy účinné v době vzniku práva

o Předkupní právo

Oprávnění pro

Kaufland Česká republika v.o.s., Bělohorská 2428/203,
Břevnov, 16900 Praha 6, RČ/IČO: 25110161

Nemovitosti jsou v územním obvodu, ve kterém vykonává státní správu katastru nemovitostí ČR
Katastrální úřad pro Moravskoslezský kraj, Katastrální pracoviště Opava, kód: 806.

VÝPIS Z KATASTRU NEMOVITOSTÍ

prokazující stav evidovaný k datu 03.09.2020 13:55:02

Okres: CZ0805 Opava

Obec: 505927 Opava

území: 711578 Opava-Předměstí

List vlastnictví: 14048

V kat. území jsou pozemky vedeny v jedné číselné řadě

o vztahu

Povinnost k

Parcela: 2351/7

Listina Smlouva o zřízení věcného předkupního práva ze dne 10.04.2013. Právní účinky vkladu práva ke dni 19.04.2013.

V-2421/2013-806

Pořadí k datu podle právní úpravy účinné v době vzniku práva

Věcné břemeno zřizování a provozování vedení

podzemního komunikačního vedení s právem vstupu a vjezdu

GP 4932-840/2013

Oprávnění pro

CETIN a.s., Českomoravská 2510/19, Libeň, 19000 Praha
9, RČ/IČO: 04084063

Povinnost k

Parcela: 2349/14, Parcela: 2349/26, Parcela: 2349/27

Listina Smlouva o zřízení věcného břemene - úplatná ze dne 19.02.2015. Právní účinky zápisu k okamžiku 27.02.2015 13:34:51. Zápis proveden dne 24.03.2015.

V-2281/2015-806

Listina Souhlasné prohlášení o přechodu práv v důsledku rozdělení společnosti ze dne 02.06.2015. Právní účinky zápisu k okamžiku 16.06.2015 14:16:48. Zápis proveden dne 15.07.2015.

V-6705/2015-806

Pořadí k 27.02.2015 13:34

Zástavní právo smluvní

- a) pohledávka ze smlouvy o úvěru do výše 550 000 000,-Kč
 - a-c) budoucí pohledávky do maximální výše 1 100 000 000,-Kč
- doba vzniku do uplynutí 14 let ode dne uzavření Zástavní smlouvy.

Oprávnění pro

Československá obchodní banka, a. s., Radlická 333/150,
Radlice, 15000 Praha 5, RČ/IČO: 00001350

Povinnost k

Parcela: 2349/14, Parcela: 2349/24, Parcela: 2349/25, Parcela: 2349/26, Parcela:
2349/27, Parcela: 2349/28, Parcela: 2349/29

Listina Smlouva o zřízení zástavního práva podle obč.z. ze dne 15.12.2015. Právní účinky zápisu k okamžiku 14.01.2016 11:59:45. Zápis proveden dne 09.02.2016; uloženo na prac. Opava

V-507/2016-806

Pořadí k 14.01.2016 11:59

ouvisející zápisy

Závazek nezajistit zást. pr. ve výhodnějším pořadí nový dluh

Listina Smlouva o zřízení zástavního práva podle obč.z. ze dne 15.12.2015. Právní účinky zápisu k okamžiku 14.01.2016 11:59:45. Zápis proveden dne 09.02.2016; uloženo na prac. Opava

V-507/2016-806

ouvisející zápisy

Závazek neumožnit zápis nového zást. práva namísto starého

Listina Smlouva o zřízení zástavního práva podle obč.z. ze dne 15.12.2015. Právní účinky zápisu k okamžiku 14.01.2016 11:59:45. Zápis proveden dne 09.02.2016; uloženo na prac. Opava

Nemovitosti jsou v územním obvodu, ve kterém vykonává státní správu katastru nemovitostí ČR
Katastrální úřad pro Moravskoslezský kraj, Katastrální pracoviště Opava, kód: 806.

VÝPIS Z KATASTRU NEMOVITOSTÍ
prokazující stav evidovaný k datu 03.09.2020 13:55:02

Okres: CZ0805 Opava Obec: 505927 Opava
Kat.území: 711578 Opava-Předměstí List vlastnictví: 14048
V kat. území jsou pozemky vedeny v jedné číselné řadě

Typ vztahu

V-507/2016-806

- o Zákaz zcizení a zatížení
po dobu trvání zástavního práva

Oprávnění pro

Československá obchodní banka, a. s., Radlická 333/150,
Radlice, 15000 Praha 5, RČ/IČO: 00001350

Povinnost k

Parcela: 2349/14, Parcela: 2349/24, Parcela: 2349/25, Parcela: 2349/26, Parcela:
2349/27, Parcela: 2349/28, Parcela: 2349/29

Listina Smlouva o zřízení zástavního práva podle obč.z. ze dne 15.12.2015. Právní
účinky zápisu k okamžiku 14.01.2016 11:59:45. Zápis proveden dne 09.02.2016;
uloženo na prac. Opava

V-507/2016-806

Pořadí k 14.01.2016 11:59

- o Věcné břemeno zřizování a provozování vedení
přípojky zemního kabelového vedení VN, právo vstupu a vjezdu
GP č.4904-41/2013

Oprávnění pro

ČEZ Distribuce, a. s., Teplická 874/8, Děčín IV-
Podmokly, 40502 Děčín, RČ/IČO: 24729035

Povinnost k

Parcela: 2349/14

Listina Smlouva o zřízení věcného břemene - úplatná (č. IV-12-8006985 VB02) ze dne
07.03.2016. Právní účinky zápisu k okamžiku 16.03.2016 13:37:02. Zápis proveden
dne 07.04.2016.

V-2836/2016-806

Pořadí k 16.03.2016 13:37

D Poznámky a další obdobné údaje - Bez zápisu

Plomby a upozornění - Bez zápisu

E Nabývací tituly a jiné podklady zápisu

Listina

- o Smlouva kupní ze dne 30.01.2013. Právní účinky vkladu práva ke dni 08.02.2013.

V-832/2013-806

Pro: Kaufland Česká republika v.o.s., Bělohorská 2428/203, Břevnov, RČ/IČO: 25110161
16900 Praha 6

- o Ohlášení vlastníka pozemku-vlastníka stavby ze dne 23.10.2013.

Z-16590/2013-806

Pro: Kaufland Česká republika v.o.s., Bělohorská 2428/203, Břevnov, RČ/IČO: 25110161
16900 Praha 6

- o Rozhodnutí správce daně o udělení příklepu v exekučním řízení 3493230/2016 /3216-80542-
806758 ze dne 01.12.2016. Právní účinky zápisu k okamžiku 02.03.2017 08:45:58. Zápis
proveden dne 24.03.2017.

V-2145/2017-806

Nemovitosti jsou v územním obvodu, ve kterém vykonává státní správu katastru nemovitostí ČR
katastrální úřad pro Moravskoslezský kraj, Katastrální pracoviště Opava, kód: 806.

VÝPIS Z KATASTRU NEMOVITOSTÍ
prokazující stav evidovaný k datu 03.09.2020 13:55:02

Okres: CZ0805 Opava

Obec: 505927 Opava

Kat.území: 711578 Opava-Předměstí

List vlastnictví: 14048

V kat. území jsou pozemky vedeny v jedné číselné řadě

Listina

Pro: Kaufland Česká republika v.o.s., Bělohorská 2428/203, Břevnov, RČ/IČO: 25110161
16900 Praha 6

Vztah bonitovaných půdně ekologických jednotek (BPEJ) k parcelám

Parcela	BPEJ	Výměra[m2]
2349/14	51400	3317
2351/7	51400	2710

Podle výměry bonitních dílů parcel menší než výměra parcely, zbytek parcely není bonitován

Nemovitosti jsou v územním obvodu, ve kterém vykonává státní správu katastru nemovitostí ČR:
katastrální úřad pro Moravskoslezský kraj, Katastrální pracoviště Opava, kód: 806.

Vyhotovil:

Český úřad zeměměřický a katastrální - SCD

Vyhotoveno: 03.09.2020 14:17:01

Ověřuji pod pořadovým číslem V 647/2020, že tato listina, která vznikla převedením výstupu z informačního systému veřejné správy z elektronické podoby do podoby listinné, skládající se z 3 listů, odpovídá výstupu z informačního systému veřejné správy v elektronické podobě.

v PRAZE dne 03-09-2020

Podpis Ra



Dosavadní stav				Nový stav											
Označení pozemku parc. číslem	Výměra parcely		Druh pozemku	Označení pozemku parc. číslem	Výměra parcely		Druh pozemku	Typ stavby	Způs. určení výměr	Porovnání se stavem evidence právních vztahů					
			Způsob využití				Díl přechází z pozemku označeného v			Číslo listu vlastnictví	Výměra dílu		Délka zařízení		
	ha	m ²			ha	m ²					ha	m ²		m	
2349/1										2349/1		3618		6	2
2349/12										2349/12		3618		20	5

Pracovník:		Zpracoval:	
Pracovník:		Kontroloval:	
Město: Opava	Obec: Opava		
	k.ú.: Opava-Předměstí		
Opava, Olomoucká, Kaufland -kanalizace, vodovod			
Sah: Výměra rozsahu věcného břemene a délka zařízení na dotčených parcelách.			



GeoPráce
Opava s.r.o.

Oblouková 298/24
746 01 Opava
tel.: 553 621 943
IČ: 286 21 859

Číslo zakázky:	5649-273/2019
Souřadný systém:	---
Výškový systém:	---
Měřítko:	---
Datum: 28.06.2019	Počet A4: 1

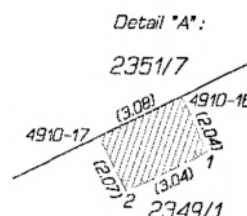
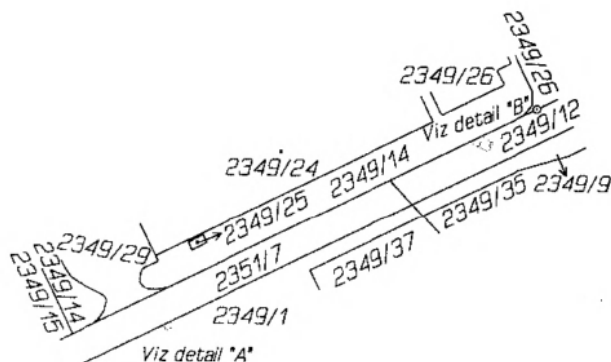
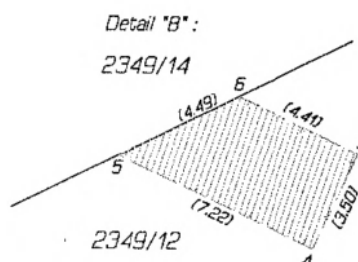
VÝKAZ DOSAVADNÍHO A NOVÉHO STAVU ÚDAJŮ KATASTRU NEMOVITOSTÍ														
Dosavadní stav			Nový stav											
Označení pozemku parc. číslem	Výměra parcely		Druh pozemku	Označení pozemku parc. číslem	Výměra parcely		Druh pozemku	Typ stavby	Způsob určení výměr	Porovnání se stavem evidence právních vztahů				
			Způsob využití				Způsob využití			Díl přechází z pozemku označeného v		Číslo listu vlastnictví	Výměra dílu	
	ha	m ²			ha	m ²				Způsob využití	Způsob využití		katastru nemovitostí	dřívejší poz. evidenci
2349/1											2349/1		3618	
2349/12											2349/12		3618	

Druh věcného břemene: Dle listiny
Oprávněný: Dle listiny

== SEZNAM SOUŘADNIC (S-JTSK) ==

Souřadnice pro zápis do KN

= ČÍSLO BODU =		Y		X		Kód
						kvality
1	498900.19	1088532.92		3		
2	498902.90	1088534.30		3		
3	498794.74	1088470.48		3		
4	498796.21	1088473.66		3		
5	498802.76	1088470.62		3		
6	498798.74	1088468.63		3		
4910-16	498901.11	1088531.10		3		
4910-17	498903.87	1088532.47		3		



GEOMETRICKÝ PLÁN pro vymezení rozsahu věcného břemene		Geometrický plán ověřil úředně oprávněný zeměměřický inženýr:		Stejnopis ověřil úředně oprávněný zeměměřický inženýr:					
		Jméno, příjmení: [REDACTED]		Jméno, příjmení: [REDACTED]					
		Číslo položky seznamu úředně oprávněných zeměměřických inženýrů: 2450 09		Číslo položky seznamu úředně oprávněných zeměměřických inženýrů: 2450 09					
		Dne: 22.07.2019 Číslo: 127/2019		Dne: 24.7.2019 Číslo: 178/2019					
Vyhotovitel: GeoPráce Ostravská 298/24 746 01 Opava tel.: 553 621 943 IČ: 286 21 859		Katastrální úřad souhlasí s očíslováním parcel.		Tento stejnopis odpovídá geometrickému plánu v elektronické podobě uloženému v dokumentaci katastrálního úřadu.					
Číslo plánu: 5649-273.2019		KÚ pro Moravskoslezský kraj [REDACTED] PGP-1465/2019-806 2019.07.24 12:59:27 CEST		Ověření stejnopisu geometrického plánu v listinné podobě.					
Okres: Opava				[REDACTED]					
Obec: Opava									
Kat. území: Opava-Předměstí									
Mapový list: Opava 9-4.12. Opava 9-4.14									
Dosavadním vlastníkem pozemků byla poskytnuta možnost seznámit se v terénu s průběhem navrhovaných nových hranic, které byly označeny předepsaným způsobem.									